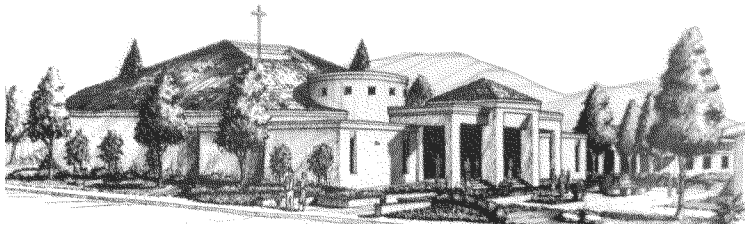


天主教聖谷東區中文週訊



甲年常年期第十七主日
主曆二〇二〇年七月廿六日

主日彌撒欄

請在彌撒前保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請關掉手機及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲：赫赫全能的君王

F 3/4

F. de Giardini

5 3 1 | 2 1 7 | 1 - - | 1 2 3 | 4 5 4 3 | 2 - - |

- 1、赫赫全能 君王， 惠然從天 而降，
- 2、皇皇永恆 之道， 聖子至聖 至高，
- 3、泱泱保惠 聖神， 真理博大 見證，
- 4、聖父聖子 聖神， 榮耀三一 之神，

5 3 1 | 5 - - | 2 3 4 | 3 · 2 1 | 2 3 4 | 3 · 2 1 |

- 1、接納頌揚， 天父仁慈 無雙，德行烈烈 蕩蕩，
- 2、垂聽哀禱， 神人恩惠 中保，信眾永所 依靠，
- 3、充滿我心， 振起聖言 之力，開啟愚昧 心竅，
- 4、懇求降臨， 領我進入 光榮，見祢威儀 慈容，

1 3 5 | 5 · 6 5 | 4 3 2 | 1 - - ||

- 1、得勝統御 八方，互世無疆。
- 2、求賜能力 平安，福樂逍遙。
- 3、明示救恩 奧妙，安撫教導。
- 4、獻上忠誠 崇敬，永遠無窮。

讀經一：

恭讀列王紀上

三，5，7~12

那幾天，上主藉夢顯現給撒羅滿，說：「你要我給你的，我必定給你。」撒羅滿說：「上主，我的天主，現在祢使祢的僕人代替我父親達味為王，但是我還太年輕，不知道如何處理國事。祢的僕人在祢所選的民族中為王，這是一個多得不能統計，不可勝數的大民族。因此，求祢賜給祢的僕人一顆慧心，好統治祢的子民，判斷善惡；否則，誰能統治祢這樣眾多的人民呢？」撒羅滿求了這件事，

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:00

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五7:30-8:30PM、週六3-4 PM, 8-8:30PM

指導司鐸：蘇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：張磊弟兄 626-217-5451

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

獲得了上主的歡心。於是上主對他說：「因為你求了這件事，而沒有為自己求長壽，求財富，或求消滅敵人，卻只為自己求了智慧，好辨明正義。我就照你的話去作，賞賜你一顆聰明智慧的心，在你以前沒有像你人，在你以後，也不會有一個像你人。」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠：詠一一八

答：Bb 4/4

姜震譜曲

3 2 | 3 3 3 5 | 1 7 | 6 · 6 5 6 | i - - ||

上主，我是多麼愛慕祢的法律！

領：

- 一、上主，我曾說過：我的福分全在遵守祢的法令。祢頒布的法律，對我有益，千萬金銀不能比擬。
- 二、上主，祢曾按照祢的諾言，善待祢的僕人。祢一向善良，普施仁惠，我卻喜愛祢的訓誨。
- 三、所以，我喜愛祢的法律，遠勝黃金和寶玉。我尊重祢的一切誡命，憎惡所有的欺詐途徑。
- 四、祢的約法美妙神奇，因此我常遵守不離，祢聖言的解釋，如光普照，連平庸純樸的人也能知曉。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致羅馬人書

八，28~30

弟兄姊妹們：我們知道：天主使一切都協助那些愛祂的人，就是祂照自己的旨意所召叫的那些人，獲得益處，因為祂所預簡的人，也預定他們與祂兒子的肖像相同，好使祂兒子在眾多弟兄姊妹中作長子。天主不但召叫了祂所預定的人，而且也使祂所召叫的人成義，並使成義的人，獲享光榮。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 . 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |
阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 . 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||
阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。

領：主說：你們求，就給你們，你們找，就要找到；
你們敲門，就要給你們開。

福音：

恭讀聖瑪竇福音 十三，44~52

那時候，耶穌對群眾說：「天國好像埋在地裡的寶藏；有人發現了，就把它藏起來，高興地去變賣他所有的一切，買了那塊地。」

「天國又好像一個尋購貴重珍珠的商人，他發現了一顆很貴重的珍珠，就去變賣他所有的一切，買了那顆珍珠。」

「天國又好像撒在海裡的網，捕捉各種的魚。網滿了，人就把網拉上岸來，然後坐下來，把好的揀出來，放在器皿裡；把壞的丟在外面。世界末日，也是這樣：天使要出去，把惡人從義人中分別出來，把他們丟在火窯裡，他們在那裡要哀號、咬牙和切齒。這一切你們都明白了嗎？」他們說：「明白了。」祂就對他們說：「因此，凡是成為天國門徒的經師，就好像一個家主，從他的寶庫裡，拿出新的和舊的財物來。」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

奉獻曲： THERE IS A LONGING

Refrain: Anne Quigley

There is a longing in our hearts, O Lord,
for you to reveal yourself to us.

There is a longing in our hearts for love
we only find in you, our God.

1. For justice, for freedom, for mercy: hear our prayer.
In sorrow, in grief: be near, hear our prayer, O God.
(to Refrain)
2. For wisdom, for courage, for comfort: hear our prayer.
In weakness, in fear: be near, hear our prayer, O God.
(to Refrain)
3. For healing, for wholeness, for new life: hear our prayer.
In sickness, in death: be near, hear our prayer, O God.
(to Refrain)
4. Lord, save us, take pity, light in our darkness.
We call you, we wait: be near, hear our prayer, O God.
(to Refrain)

Text and music: Anne Quigley, © 1992, Anne Quigley.

Published by OCP Publications. All rights reserved. Used with permission.

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：
請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。

領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的
會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲： 先求祢的國

D 4/4

Karen Lafferty

3 3 4 5 3 2 | 1 6 1 2 3 - | 4 5 4 3 3 4 3 | 2 - - - |

1. 你們先該尋求天主的國和祂的義德，
2. 人生活不只靠餅而也靠天主口中，
3. 你們求必要給你們你們找必要找到，
4. 那裡有兩三人因我名而聚我就在他們中間，

3 3 4 5 3 2 | 1 6 1 2 3 - | 4 5 4 3 4 3 | 2 - 1 - ||

1. 這一切自會加給你們，阿肋路阿肋路亞！
2. 所發的一切言語，阿肋路阿肋路亞！
3. 你們敲必要給你們開，阿肋路阿肋路亞！
4. 無論你求什麼必給你成就，阿肋路阿肋路亞！

神領聖體經

我的耶穌，我真心全信祢在聖體聖事內，我愛祢超過一切，我渴望領祢到我心中。既然我現在不能實領祢，請賞我至少神領祢的恩典吧！我擁抱祢，完全與祢結合，像祢實在到了我的心中一樣。別讓我再與祢分離吧！阿們。

出堂曲： 天上的耶路撒冷

D 2/2

Sandrine-Emmanuelle Vongue

中譯：大博爾明供聖體祈禱會

0 1 1 7 | 1 - - 1 | 1 7 1 1 5 | 5 - - - | 5 - -
我們家鄉原是在天上，

3 3 | 4 - - 4 | 4 3 3 3 1 | 2 - - - | 2

我們將看羔羊的新娘，

1 1 7 | 1 - - 1 | 1 7 1 1 5 | 5 - - - | 5 - -
穿上天主那華麗的榮耀，

3 4 | 5 - 1 - | 3 2 2 1 7 | 1 - - - ||

天上的耶路撒冷。

0 3 4 5 | 5 - 5 6 | 6 6 5 5 | 5 - - - |

1. 羔羊將是我們的明燈，
2. 主會同我們住在一起，
3. 如今正是救恩的時日，

0 1 2 3 | 3 - 3 4 | 4 - 3 4 | 2 - - - |

1. 不會需要太陽光照，
2. 祂會擦乾我們的淚水，
3. 我們主的全能和國度，

0 5 i 7 | 7 - 6 6 | 6 6 5 5 | 5 - - - |

1. 永遠不會再有黑夜，
2. 沒有哀嚎沒有苦楚，
3. 住在高天的都歡樂吧，

0 1 2 3 | 3 - 3 4 | 4 - 3 4 | 5 - - - ||

1. 主會給我們祂的光明。
2. 因為以前的事過去了。
3. 祂要為王直到永遠。

彌撒特別意向欄

請在信封上清楚寫明意向內容、次數及獻儀金額
支票抬頭請寫“C.C.C.”請在一週前交給蔣傑璋或接待員

趙曉明、李如卿為代母陳林瑞瑛（瑪利亞）祈求靈魂永安、安息天家。

朱康民全家感恩謝主。

蔡冰芝、萬裕夫婦追思父親蔡祥裕（伯多祿）、母親劉三妹（瑪利亞）求主賜天鄉永福。

鮑惟琳求天主保佑母親賈濟華身體健康。

朱雪璋求天主領母親朱杜瑛早登天鄉，在天國享永樂永福。

陳履華為剛過世的母親陳金慧君（依撒伯爾）求安息主懷。

Bosco & Lisa 張求天主降福張神父早日恢復健康、平安。

Bosco & Lisa 張追思爺爺、奶奶、外公、外婆、父親、母親、Uncle Eddie & Aunt Mae、宋寧家先生，求享天堂永安。

吳蓉為吳月仙、吳頌先的亡靈求安息主懷。

許肇基、張美華求天主降福何京玉弟兄早日康復
並賜給他們全家健康平安。

姚淑芳、李偉中求主憐憫收納姊姊何姚淑華，賜與她基督的救恩，使她的靈魂得到安息。

張熙成、林芬蘭追思母親張陳玉梅（Monica），求永享天福。

李芳宇為何媽媽何山桂芳女士祈求安息主懷、永享天恩，家人健康平安。

Joan Lo 為父親 Francis Lo 求天鄉永福。

代禱欄

求健康：張錦泉神父、李黃卓辰、林翠萍、周富美、盧如心、劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張永祜、Anna 李、牛濟滄、薛玉山、張朝禎、岳何月英、牛麗生、簡嘉鏊、李鑫源、吳爾謙修女、劉友桐、梁漢源、周裕、楊鄂俊才、邵敏齡、邵鳳燕、Eddy 趙、于陳秀貴、童林娥、鄭金坤賢、謝瑩、鄭國瑩、葉李吟新、楊桂芝、劉有忠、崔定民、曹粉蓮、王台陽、黃美容、阮德俊、Angel Estrada、黃桂音、周義隆、張植智、楊建立、康美行、林小嫻、陳偉生、徐永珍、鄧月琮、盛鐵君、董蕾華、王麗華、張石崎、王振宇、王蓀宜、向宗發、向余靜芬、焦維誠、何敏、張璐、陳天雪。

為新亡者祈禱：何靜儀、李絮萱、朱杜瑛、陳金慧君、何姚淑華、何山桂芳、蘇貴森、陳林瑞瑛。

教會消息欄

教宗提升美國加州聖文都拉傳教站為 乙級宗座聖殿

（梵蒂岡新聞網）美國加利福尼亞州洛杉磯總教區聖文都拉傳教站（Mission San Buenaventura）7月15日聖文都拉瞻禮日在其網站發表通告稱，教宗方濟各提升該傳教站為乙級宗座聖殿（Minor Basilica）。

聖文都拉傳教站由西班牙方濟各會傳教士聖胡尼佩羅·塞拉（Junipero Serra）創建於1782年3月31日，是聖人建立的第九個也是最後的傳教站。傳教站最初的教堂建築被火燒毀。現存的教堂始建於1792年，1809年落成，並於同年9月9日舉行教堂奉獻禮。

教宗方濟各提升聖文都拉傳教站教堂為乙級宗座聖殿的這項消息於6月30日通報給洛杉磯總教區龔梅茲（José H. Gomez）總主教。獲知這一喜訊之後，總主教即刻前去聖文都拉傳教站奉獻一台特別彌撒，參與共祭的有總教區輔理主教和聖文都拉堂區本堂神父。

在聖祭中，龔梅茲總主教解釋說：「教宗提升一座教堂為聖殿的地位，意味著此處為聖地，在救恩的歷史中，這聖神之地曾經發生過美好而重要的事件。」將一座教堂提升為乙級宗座聖殿地位是對地方教會牧靈生活重要性的認可，通常是因為它具有重大的歷史意義，並有朝聖地的地位；或是因為有某位聖人的主要聖髑；或是對某個著名聖像的特別敬禮。

擁有乙級聖殿頭銜的教堂是以一個特殊的標記與教宗和羅馬教會聯繫起來，是教會普世性的標誌和象徵。宗座聖殿被授予「紅黃色的圓錐形華蓋」和一個安裝在桿子上的宗座鈴（Tintinnabulum），可以在禮儀遊行中使用。聖殿也可以在旗幟和標誌中使用交叉形的「宗座鑰匙」。

聖文都拉堂區本堂埃萊瓦特（Elewuat）神父就聖文都拉教堂獲得乙級宗座聖殿的地位發表感言說：「這將使堂區領導團隊和堂區信友承擔更大的責任，以聖胡尼佩羅·塞拉和聖文都拉的精神去發掘新的福傳方式。」

南特主教座堂大火，法國主教：信眾感到傷心

（梵蒂岡新聞網）法國南特主教座堂於7月18日失火，遭到逮捕的一名男子或許跟此案有關。據法國媒體 BFM 報導，該男子是一名志工，火災前一天受委託鎖上教堂的門。調查人員此刻正在確認這名男子在這起案件中的角色。

檢察官塞內斯（Pierre Sennès）強調，「現在推測此人與所發生的事有關，言之過早」。

在一份公告中，法國主教團表達了全國信眾的心聲。公告表明，「經歷了巴黎聖母主教座堂 2019 年 4 月大火和南特同一座主教座堂 1972 年火災之後，不僅燒毀一部分的宗教遺產，更損壞了天主教信仰的象徵。把這些建築物視為祈禱的場所、屬靈避難所、信仰參照點的所有人，都為此感到傷心」。

法國主教們邀請該國全體天主教徒同心祈禱，以支持南特的天主教徒。神長們表示，案發後，法國總統馬克龍於布魯塞爾致電該國主教團主席德穆蘭博福爾（Eric de Moulins-Beaufort）總主教，傳達「他的憐憫之情」。公告指出，總統「渴望表達全國上下與天主教會在這新的悲慘處境前緊密相連」。

阿勒頗聖厄里亞主教座堂重啟： 請普世弟兄姊妹為我們祈禱

（梵蒂岡新聞網）敘利亞戰爭連年不斷，導致阿勒頗馬龍尼禮主教座堂嚴重受損。在援助苦難教會等恩人的資助下，這座聖堂獲得 40 萬歐元的重建善款，並在長期的修繕工程結束後，今年 7 月 20 日舉行重啟聖堂及再次祝聖的典禮。阿勒頗馬龍尼禮總主教托比（Joseph Tobij）向本新聞網指出，「這是個希望與重生的標記，不僅在物質方面，對整個團體而言更是如此，儘管赤貧造成本地基督徒的人數持續減少。極度的貧窮與制裁息息相關，因為制裁導致手無寸鐵的百姓生活愈加艱難」。

阿勒頗繼待德（Al Jdeydeh）區的馬龍尼禮主教座堂興建於 1873 年。2013 年，聖戰份子為了摧毀基督信仰在該國的所有標記，搗毀了這座聖堂。托比總主教表示，「重建的首要難題是領取經費，這些款項在援助苦難教會組織的協調和支持下抵達。另一項挑戰是要依照原樣，重建木製的屋頂。由於我們當地缺乏這方面的專業人才，所以委託了義大利建築師設計木製的屋頂」。托比總主教感謝援助苦難教會等所有的恩人，讓他們得以實現計劃。總主教說：「倘若沒有援助苦難教會的協助和恩人們的慷慨奉獻，我們就無法重建主教座堂，藉以持續祈禱並在信友心中傾注希望。」按照援助苦難教會基金會提供的數據，敘利亞首都在 2011 年戰爭爆發前，原本有 18 萬名基督徒，如今只剩下 3 萬人。

托比總主教向本新聞網介紹本次聖堂重啟的項目。他說：「這是我們馬龍尼禮的主教座堂，我們中斷在這裡的

禮儀長達八年之久，因此對我們而言，現在是整個教區的關鍵時刻。主教座堂的重啟象徵著恢復正常生活，所以它是個希望的標記、重建的訊息，不僅是磚瓦石塊的重建，更是團體的重建。再者，這也是在告訴阿勒頗、敘利亞和全世界的人們，我們依然在這裡，我們仍在此地生活。儘管基督徒的人數大幅減少，我們依然臨在。」

關於敘利亞當前的處境，這位總主教說：「就安全來說，除了敘利亞北部和西北部的特定地區以外，局勢已有所改善。然而，有一種戰爭比炸彈更糟糕，那就是近來不斷加重的經濟制裁戰爭，直接造成的後果是貧窮嚴重加劇。舉例而言，一名國家公務人員的月薪大約是 20 歐元，這樣你們就能想像，即使沒有炸彈，依然苦不堪言：醫藥和各類機械短缺，而一切都是制裁和禁運造成的，經濟運作還沒上軌道。這令百姓倍感憂傷，感到前途慘淡、前景未卜。因此，很多人還指望著西方夢，渴望逃離這裡、逃離飢餓。」

針對如此處境，托比總主教「呼籲世界各地的弟兄姊妹為他們祈禱，因為祈禱能成就許多事，祈禱是個超過人力所及的現實因素。上主臨在於祈禱內施展威能」。

佈告欄

七月：耶穌寶血月／八月：聖母聖心月

堂區消息

● 總教區新冠狀病毒啟事

洛杉磯總教區 7/13 宣布在總教區內停止所有室內彌撒，但可以在戶外舉行彌撒。本堂彌撒改在戶外舉行，時間不變。堂區辦公室不對外開放，但有職員上班。

● 彌撒奉獻

若您願意給彌撒奉獻但沒能在主日參與彌撒，您可將彌撒奉獻帶到辦公室或郵寄到辦公室，也可上網到以下網址捐獻：searh.org/donate

● Faith Direct 網上捐獻

在許多堂區，網上捐獻已成為一種方便的奉獻方式。本堂將透過 Faith Direct，天主教在美最領先的網上捐獻機構，來為大家提供網上捐獻的服務。Faith Direct 讓大家能從支票／儲蓄帳戶中直接捐款，或用簽帳金融卡／信用卡來捐款。您可上網到 searh.org/donate 登記。

堂區其他消息請看英文週訊（在辦公室大門口）。